

nas del mundo; y por eso me parece que debo de dár á Apolo las gracias dobladas. Oyendo Cyro estas palabras, se maravilló mucho de la tranquilidad y sosiego de su ánimo: por lo qual, de ahí adelante le llevaba siempre consigo do quiera que iba, ó porque se aprovechaba de su consejo, ó porque pensaba que así era mas seguro. Con esto se fueron por entonces á reposar.

CAPITULO III.

EL dia siguiente mandó Cyro llamar los amigos y los Capitanes del ejército, y á unos mandó que recibiesen los tesoros, y á otros los dineros que entregase Creso; y que lo primero de todo apartasen para los Dioses lo que escogiesen los Magos, y que lo demás que recibiesen que lo guardasen en las arcas, y las pusiesen en los carros, y las llevasen do quiera que fuesen, para que quando fuese tiempo repartiesen á cada uno su parte, segun que lo había merecido; y ellos lo hicieron asi. Cyro mandó llamar algunos criados de los suyos que alli estaban, y preguntóles: decidme, ¿ha visto alguno de vosotros á Abradatas, que me maravillo mucho que

ὥστε τῷ Απόλλωνι ἄλλα μοι δοκῶ χαριστήρια ὀφειλήσειν. ἀκούσας δὲ ὁ Κύρῳ τοὺς λόγους αὐτοῦ, ἐθαύμασε μὲν τὴν εὐθυμίαν ἠγετο δὲ τοιοῦτον, ὅποι καὶ αὐτὸς πορεύοιτο· εἴτ' ἄρα καὶ χησίμῳ τι νομίζων αὐτὸν εἶναι, εἶπε καὶ ἀσφαλέστερον οὕτως ἠγούμενος. καὶ τότε μὲν οὕτως ἐκοιμήθησαν.

Κ Ε Φ. γ.

TH δ' ὑπεραίρα χαλέσας ὁ Κύρῳ τοὺς φίλους καὶ τοὺς ἠγεμόνας τῆς στρατεύματι, τοὺς μὲν

αὐτῶν ἔταξε τοὺς θησαυροὺς παραλαμβάνειν, τοὺς δ' ἐκέλευσεν ὅποσα παραδοίη Κροῖσῳ χησίματα, πρῶτον μὲν τοῖς Θεοῖς ἐξελεῖν ὅποια ἂν οἱ μάγῃ ἐξηγῶνται, ἔπειτα τὰ ἄλλα χησίματα παραδεχόμενος, ἐν ζυγαστροῖς γήσαντας ἐφ' ἀμαξῶν ἐπισκευάσαι, καὶ διαλαχόντας τὰς ἀμάξας κομίζειν, ὅποιπερ ἂν αὐτοὶ πορεύωνται· ἵνα ὅποι χηρὸς εἴη, διαλαμβάνοιεν ἕκαστοι τὰ ἄξια. οἱ μὲν δὲ αὐτ' ἐποίησαν· ὁ δὲ Κύρῳ χαλέσας πινὰς τῶν παρόντων ὑπηρετῶν εἶπατέ μοι, ἔφη, ἐώρακέ τις ὑμῶν Ἀβραδάτην; θαυμάζω γάρ, ἔφη, ὅτι

de antes solía venir á menudo á mí , y ahora no parece ? Entonces uno de los criados respondió : Señor , no es vivo , porque murió en la batalla , quando entró con su carro á romper en el esquadron de los Egypcios ; y los otros todos , excepto sus compañeros , segun cuentan , huyeron quando vieron la multitud de los Egypcios. Y ahora dicen que su muger tomó el cuerpo muerto , y le puso encima de su carro , y le llevó á un lugar que está cerca de aquí junto al rio Pactolo , y que sus eunucos y sus criados le están cajunto el rio Pactolo ; y que sus eunucos y sus criados le están cabando la sepultura en un collado. Y dicen que su muger está sentada en tierra ataviando al marido con sus atavios , teniendo puesta su cabeza dél en su regazo.

2 Oído esto Cyro se dió una palmada en el muslo , y luego subió á caballo ; y tomando consigo mil de caballo , se partió para el lugar del planto , y mandó á Gadatas y á Gobrias que tomasen los mas ricos atavios que pudiesen , y los llevasen para las honras de aquel su amigo tan bueno yá difunto. Y al que tenia cargo del ganado le mandó que llevase bueyes y caballos , y muchas

ὅτι πρόσθεν θαμίζων ἐφ' ἡμᾶς ,
νῦν οὐδαμῶς φαίνεται. τῶν οὖν ὑπι-
ρετῶν τις ἀπεκρίνατο ὅτι ᾧ δέ-
σποτα , ἔστι ζῆ , ἀλλ' ἐν τῇ μάχῃ
ἀπέθανεν , ἐμβαλὼν τὸ ἄρμα εἰς
τοὺς Αἰγυπτίους· οἱ δ' ἄλλοι , πλὴν
τῶν ἐταίρων αὐτοῦ , ἐξέκλιαν , ὡς
φασιν , ἐπεὶ τὸ σίφθρον εἶδον τὸ
τῶν Αἰγυπτίων. καὶ νῦν γε , ἔφη ,
λέγεται αὐτοῦ ἡ γυνή , ἀνελομένη
τὸν νεκρὸν , καὶ ἐνθεμένη εἰς τὴν
ἀρμάμαξαν , ἐν ἧ ἵπερ αὐτὴ ᾤχεϊ-
το , προσκεκομικέναι αὐτὸν ἐνθά-
δε πη πρὸς τὸν Πακτωλὸν πτα-
μόν. καὶ τοὺς μὲν εἰνούχους , καὶ
τοὺς θεράποντας αὐτοῦ ὀρύττειν φα-

σὶν ἐπὶ λόφῳ πρὸς τῆσιν τῶ τε-
λευτήσαντι· τὴν δὲ γυναῖκα λέ-
γασιν ὡς κάθηται χαμαί , κεκο-
σμηκυῖα οἷς εἶχε τὸν ἄνδρα , τὴν
κεφαλὴν αὐτοῦ ἔχουσα ἐπὶ τοῖς
γόνασι.

β'. Ταῦτα ἀκῆσας ὁ Κύροϑ
ἐπαίσατο ἄρα τὸν μηρόν , καὶ εὐ-
θὺς ἀναπηδήσας ἐπὶ τὸν ἵππον ,
λαβὼν χιλίους ἵππείας ἤλαυεν ἐπὶ
τὸ πάθος. Γαδάταν δὲ καὶ Γω-
βρύαν ἐκέλευσεν ὅ , τι δύναιτο λα-
βόντας καλὸν κόσμημα ἀνδρὶ φί-
λῳ καὶ ἀγαθῶ τελευτηκότι , με-
ταδώκειν· καὶ ὅστις εἶχε τὰς ἐπο-
μένας ἀγέλας καὶ βοῦς καὶ ἵπ-
πους

chas ovejas donde supiese que estaba , para hacer sacrificios por Abradatas. Quando vió á la muger sentada en tierra , y que tenia á su marido muerto en los brazos , lloró de compasion ¹ y dixo : ay de tí anima buena y leal , que te vás y nos dexas. Y diciendo esto le tomó por la mano , la qual le sacó con la suya ; porque estaba cortada de un golpe que los Egepcios le habian dado con una segur.

3 Lo qual viendo Cyro hubo muy mayor dolor y pesar. Su muger Panthea lloraba y plañia ; y tomando la mano del marido de la de Cyro , besóla , y tornóla á poner en su lugar lo mejor que pudo ; y vuelta á Cyro dixo : asi están , Cyro , todas las demás partes de su cuerpo , ¿ pero para qué las has de vér ? Yo solamente puedo averiguar que el difunto sufrió y padeció mucho por mí , y por ventura no menos por tí. Yo loca de mí le amonesté muchas veces que asi lo hiciese , porque pareciese que te era verdadero amigo ; y bien sé que él no pensaba tanto en hacerlo por hacerme á mí placér , quanto por agradar á tí. El murió sin culpa , ¡ y yo que se lo amonesté quedo viva , y estoy aqui sentada !

πους , εἶπε τούτῳ καὶ ἄλλα πρό-
βατα πολλὰ ἐλαύνειν , ὅποι ἂν
αὐτὸν πυνθάνηται ὄντα , ὡς ὅπι-
σφαγεῖν τῷ Ἀβραδάτῃ. ἐπεὶ δὲ
εἶδε τὴν γυναῖκα χαμαὶ κρη-
μένην , καὶ τὸν νεκρὸν κείμενον , ἐ-
δάκρυσέ τε ἐπὶ τῷ πάθει , καὶ
εἶπε· φεῦ ὦ ἀγαθὴ καὶ πιστὴ ψυ-
χὴ , οἷχῃ δὴ ἀπολιπὼν ἡμᾶς ; καὶ
ἅμα ἐδέξιστό αὐτὸν , καὶ ἡ χεὶρ
τοῦ νεκροῦ ἐπιηκολούθησεν· ἀποκέ-
κοπιτο γὰρ κοπιδί ὑπὸ τῶν Αἰγυ-
πτίων.

γ. Ὁ δὲ ἰδὼν , πολὺ ἔτι
μᾶλλον ἠλγησε· καὶ ἡ γυνὴ δὲ ἀνω-
δύρατο , καὶ δεξομένη δὴ παρὰ

τῷ Κύρου ἐφίλησέ τε τὴν χεῖρα ,
καὶ πάλιν ὡς οἷόν τ' ἦν προσήρ-
μοσε , καὶ εἶπε· καὶ τᾶλλα τοι ,
ὦ Κύρε , οὕτως ἔχει. ἀλλὰ τί λεί-
σε ὄραν ; καὶ ταῦτ' ἔφη , οἷδ'
ὅτι δι' ἐμέ οὐχ ἠκίσα ἔπαθεν ,
ἴσως δὲ καὶ διὰ σέ , ὦ Κύρε ,
οὐδὲν ἦττον. ἐγὼ τε γάρ ἢ μω-
ρὰ πολλὰ διεκελευόμην αὐτῷ οὕτω
ποιεῖν , ὅπως σοι φίλθ' ἄξιος λό-
γου φανεῖν· αὐτὸς τε οἷδ' ὅτι οὗ-
τος οὐ τῆτο ἐνενοίει ὁ , τι πείσοισο ,
ἀλλὰ τί ἂν σοι ποιήσας χάρισαιτο.
καὶ γὰρ οὖν , ἔφη , αὐτὸς μὲν ἀμέμ-
πτος τετελεύτηκεν , ἐγὼ δ' ἢ παρα-
κελευομένη ζῶσα παρακάθημαι.

Καὶ

¹ El sentimiento que hizo Cyro en la muerte de Abradatas.

4 Cyro estuvo callando y llorando por algun rato , y despues le habló desta manera : á la verdad , señora , ha habido muy buen fin , porque murió vencedor. Tú toma estos atavíos que te doy , y honrale con ellos. Estaba á la sazón allí con él Gobrias y Gadatas , con muchos y muy ricos atavíos que traian. Despues le dixo: sepas , señora , que yo nunca le dexé de honrar en todo lo demás , y ahora los mas de nosotros le harán un monumento tal qual le mereçais , y matarán para sus sacrificios todas las reses que pertenecen á un varon bueno y esforzado. Y tú no quedarás sola , sino que yo por tu castidad y por tu virtud te honraré en todo lo demás , y te daré quien te lleve á tu honra el que tú mandares , con tal que tu declares quien quieres que te lleve. Entonces Panthea le dixo : tén por cierto , Cyro , que no te encubriré á quien quiero ir.

5 Y con esto se fue Cyro , habiendo gran lastima de la muger que habia perdido tal marido , y del marido que habia dexado tal muger para no verla mas. Luego Panthea mandó apartar afuera los eunucos , mientras que yo , dice , lloro como quiero á mi marido. Y á su ama le dixo que esperase , y le mandó que quan-

do

Α'. Καὶ ὁ Κῦρος χερρόνων μὲν
τινα σιωπῆ κατελάκρυσεν, ἔπειτα
δὲ ἐφθέγγετο· ἀλλ' οὗτος μὲν δὴ,
ὧ γύναι, ἔχει τὸ κάλλιστον τέ-
λθ'· νικῶν γὰρ τετελεύτηκε· σὺ
δὲ λαβῶσα τοῖσδε ἐπικόσμει αὐ-
τὸν τοῖς παρ' ἐμοῦ· (παρῆν δὲ Γω-
βρύας καὶ ὁ Γαδάτας, πολὺν καὶ
καλὸν κόσμον φέροντες) ἔπειτα δ'
ἔφη, ἴσθι ὅτι οὐδὲ τὰ ἄλλα ἀπι-
μος ἔσται, ἀλλὰ καὶ τὸ μῆμα
πολλοὶ χάσουσιν ἀξίως ὑμῶν, καὶ
ἐπισφαγήσεται αὐτῶ ὅσα εἰκὸς ἀν-
δρὶ ἀγαθῷ. καὶ σὺ δὲ, ἔφη, οὐκ
ἔρημθ' ἔσθι, ἀλλ' ἐγὼ σε καὶ σω-
φροσύνης ἕνεκα καὶ πάσης ἀρετῆς

καὶ τὰλλα τιμήσω, καὶ συστήσω
ὅστις ἀποκομιεῖ σε, ὅποι ἂν αὐτῇ
ἐθέλης· μόνον, ἔφη, δήλωσον πρὸς
ὄντινα χεῖρεις κομισθῆναι. καὶ ἡ
Πάνθηα εἶπεν· ἀλλὰ θάρρει, ἔφη,
ὧ Κύρε, οὐ μὴ σε κρύψω, πρὸς
ὄντινα βέλομαι ἀφικέσθαι.

Ε'. Ὁ μὲν δὴ ταῦτα εἰπὼν
ἀπήει, χερτοικτεῖρων τὴν τε γυναῖ-
κα, οἴου ἀνδρὸς στροῖτο, καὶ τὸν
ἀνδρα, οἶαν γυναῖκα καταλιπὼν
οὐκέτ' ὄφοιτο. ἡ δὲ γυνὴ τοὺς μὲν
εὐνούχους ἐκέλευσεν ἀποσθῆναι· (ἕως
ἂν, ἔφη, τόνδε ἐγὼ ὀδύρωμαι ὡς
βούλομαι) τῇ δὲ προφῶ εἶπε πα-
ραμένειν, καὶ ἐπέταξεν αὐτῇ, ἐ-

do fuese muerta cubriese á ella y á su marido juntos en un mismo lienzo. El ama le suplicaba mucho que no lo hiciese; mas viendo que no aprovechaba nada con ella, y que se enojaba porque se lo hablaba, sentóse á llorar. Panthea tomó una espada que de antes tenia aparejada, y con ella se hirió, poniendo la cabeza sobre los pechos del marido; y así murió. ¹ El ama llorando y plañendo los cubrió ambos juntos de un paño, como Panthea se lo habia mandado.

6 Cyro como supo el hecho de Panthea, espantado dello, se fue derecho para donde estaba, por vér si lo podria remediar. Y los eunucos viendo el caso, tres que eran sacaron las espadas y se mataron, estando en pié allí donde ella se lo mandára. Y hasta ahora hay un monumento que se dice la sepultura de los eunucos; y en una columna mas alta están escritos los nombres del marido y de la muger con letras Syrias, y abaxo dicen que hay tres columnas con titulos que dicen los Cetriferos. ²

Cy-

πειδὴν ἀποθάνη, περιχαλύψαι αὐ-
τὴν τε καὶ τὸν ἄνδρα ἐν ἐνὶ ἱμα-
τίῳ. ἢ δὲ προφὸς πολλὰ ἱκετεύου-
σα μὴ ποιεῖν τοῦτο, ἐπεὶ οὐδὲν
ἦνυε, καὶ χαλεπαίνονταν ἑώρα,
ἐκάλητο κλαίουσα. ἢ δὲ, ἀκνά-
κην πάλαι παρεσκευασμένη, σφά-
ττει ἑαυτὴν, καὶ ἐπιθεῖσα ἐπὶ τὰ
σῆρια τῷ ἀνδρὸς τὴν ἑαυτῆς κεφα-
λὴν, ἀπέθνησκε. ἢ δὲ προφὸς ἀνω-
λοφύρατό τε καὶ περιεκάλυπεν ἄμ-
φω, ὡσπερ ἢ Πάνθηα ἐπέστειλεν.
ε'. Ὁ δὲ Κύρου, ὡς ἦσθε-

το τὸ ἔργον τῆς γυναικὸς, ἐκπλα-
γαίς, ἴεται εἶτι δύναιτο βοηθῆσαι.
οἱ δὲ Εὐνῶχοι, ἰδόντες τὸ γεγενη-
μένον, πρεῖς ὄντες, σπασάμενοι καὶ-
κένοι τοὺς ἀκνάκας, ἀποσφάττιον-
ται, ὕπερ ἔταξεν αὐτοὺς ἐτηκότες.
καὶ νῦν τὸ μνημα μέχρι τοῦ νῦν τῶν
εὐνούχων κεχῶσται λεγέσθαι καὶ ἐπὶ
μὲν τῇ ἀνω σήλῃ, τῷ ἀνδρὸς καὶ
τῆς γυναικὸς ἐπιγεγράφθαι φασὶ
τὰ ὀνόματα, Σύρια γράμματα.
κάτω δὲ εἶναι πρεῖς λέγουσι σήλας,
καὶ ἐπιγεγράφθαι * ΣΚΗΠΤΟΥΧΩΝ.
6

¹ Panthea se mata sobre su marido.

² A los eunucos les debieron poner este titulo, por la grandeza de animo en que se mostraron tener corazones de Reyes, y tambien les pudieron poner á estos sceptros en las manos, porque ciertos criados que tenian los Reyes de Persia muy preciados traian sceptros, y se llamaban sceptriferos, como en el libro octavo de esta obra parece.

Cyro, como se acercó al lugar do habia acaecido aquel hecho, maravillóse de vér la muger, y llorando se fue de allí, y procuró con toda diligencia que se les hiciesen las honras que les pertenecian; y mandóles hacer un monumento muy grande, segun dicen.

CAPITULO IV.

EN este medio tenían contiendas y discordias los Cares, y hacian muy cruda guerra los unos á los otros, como aquellos que moraban en lugares muy fuertes; y de ambas partes enviaron á pedir socorro y ayuda á Cyro. Y Cyro estando en Sardis de reposo hacia sus máquinas y pertrechos, llamados carneros, para derrocar los muros de aquellos que no quisiesen serle obedientes; y envió á Adusio, varon Persiano muy prudente en todas las cosas, y no menos esforzado y muy bien quisto á Caria, con gran ejército, y con él fueron á esta guerra los Cilices y los Cyprios de buena gana. Y por esta razon nunca puso Cyro Sattapa ⁱ ni Gobernador Persiano en las tierras de los Cilices ni de los Cyprios, sino que le

ὁ δὲ Κύρου, ὡς ἐπλησίασε τῷ πάθει, ἀγασθεῖς τε τὴν γυναῖκα καὶ κατολοφυράμενον ἀπήει· καὶ τούτων μὲν ἢ εἰκὸς ἐπεμελήθη, ὡς τύχοιεν πάντων τῶν καλῶν· καὶ τὸ μνημα ὑπερμέγεθες ἐχώσθη, ὡς φασιν.

K E Φ. Δ'.

EK δὲ τούτου τασιάζοντες οἱ Κάρες καὶ πολεμοῦντες πρὸς ἀλλήλους, ἅτε τὰς οἰκίσεις ἔχοντες ἐν ἐχυροῖς χωρίοις, ἐκάτεροι ἐπε-

καλεῖντο τὸν Κύρον. ὁ δὲ Κύρου αὐτὸς μένων ἐν Σάρδεσι μηχανὰς ἐποιοῖτο καὶ κριοὺς, ὡς τῶν μὴ πειθόμενων ἐρείψων τὰ τεῖχη· * Ἀδύσιον δὲ ἄνδρα Πέρσῃν, καὶ τᾶλλα οὐκ ἄφρονα οὐδ' ἀπόλεμον, καὶ πάνυ δὴ εὐχαριν, πέμπει ἐπὶ τὴν Καρίαν, στρατεύμα δύο· καὶ Κίλικες δὲ καὶ Κύπριοι πάνυ προθύμως αὐτῷ συνεστράτευσαν. ὧν ἕνεκα οὐδ' ἐπέμπε πάποτε Πέρσῃν σατραπὴν οὔτε Κιλικίων οὔτε Κυπρίων, ἀλλ' ἤρκουν αὐτῷ αἰεὶ οἱ

Ggg

ἐπι-

ⁱ Sattapas llamaban los Persas á los hombres principales, como serian ahora los grandes Señores, y Gobernadores.

le bastaban á él los Reyes de la tierra para que se la gobernasen, de los quales recibia su tributo, y les mandaba ir á la guerra quando era menester.

2 Pues como Adusio llegase á Caria con su exercito, vinieron los Cares¹ de la una parte y de la otra á él, diciendole cada uno por sí, que estaban aparejados de le recibir en sus Villas y fortalezas en daño de la parte contraria. Mas Adusio trataba desta manera con ambas partes, que quando hablaba con los unos decia que tenían justicia, mas que no les convenia que los contrarios supiesen que él era su amigo, porque desta manera los tomaria mas desapercibidos; y con esto les demandaba su fé y palabra. Y los Cares juraron que sin dolo ni fraude alguno lo recibirian en sus Villas y fortalezas al bien y pro de Cyro y de los Persas; y tambien el mismo Adusio juró que sin engaño iria á los castillos y fortalezas para el bien y provecho de los que le recibiesen.

3 Acabado esto con ambas partes, hizo sus pactos y conciertos con los unos y con los otros calladamente de noche y á escondidas de ambas partes, y en la misma noche se metió en los castillos, y tomó las

ἐπιχώριοι βασιλεύοντες· δασμὸν μὲν-
τοι ἐλάμβανε, καὶ στρατείας, ὁ-
πότε δέοιτο, ἐπήγγελλεν αὐτοῖς.

β'. Ὁ δὲ Αδούσιος ἄγων τὸ
στράτευμα ἐπὶ τὴν Καρίαν ἦλθε,
καὶ ἀπ' ἀμφοτέρων τῶν Καρῶν πα-
ρῆσαν πρὸς αὐτὸν, ἔτοιμοι ὄντες
δέχεσθαι εἰς τὰ τεῖχη, ἐπὶ κακῶ
τῶν ἀντισιαζόντων. ὁ δὲ Αδού-
σιος πρὸς ἀμφοτέρους ταυτὰ ἐποί-
ει· δικαιότερά τε ἔφη λέγειν τού-
τους ὀποτέρους διαλέγοιτο, λα-
θεῖν τε ἔφη δεῖν τοὺς ἐναντίους

φίλους σφᾶς γενομένους, ὡς δὴ οὕτω
μᾶλλον ἐπιπιεσῶν ἀπαρασκευοῖς τοῖς
ἐναντίοις. πικρὰ δ' ἤξι' γενέσθαι,
καὶ τοὺς μὲν Κᾶρας ὁμόσαι ἀδό-
λως τε δεῖξασθαι εἰς τὰ τεῖχη
σφᾶς, καὶ ἐπ' ἀγαθῶ τῶν Κύρου καὶ
Περσῶν· αὐτὸς δὲ ὁμόσαι θέλειν
ἀδόλως ἵεναι εἰς τὰ τεῖχη, καὶ
ἐπ' ἀγαθῶ τῶν δεχομένων.

γ'. Ταῦτα δὲ ποιήσας, ἀμ-
φοτέροις λάθρα ἐκατέρων νύκτα συ-
νήγετο τὴν αὐτὴν, καὶ ἐν ταύτῃ
εἰσήλατο εἰς τὰ τεῖχη, καὶ παρέ-
λαβε

1 Estos Cares y esta Region de Caria no es la de Grecia que está frontero de Rodas, muy conocida por la Reyna Artemisa y su marido Mauseolo, sino otra Provincia en Asia la menor.

las fuerzas de ambas partes. Y luego que fue de día, sentándose en medio dellas con su exercito, mandó llamar ante sí á los que eran mas principales y mas á proposito de ambas partes, los quales mirándose unos á otros fueron muy tristes, pensando que ambas partes habian sido engañadas. Y Adusio les habló desta manera: yo, dice, varones Cares, os hice juramento que entraria en vuestros castillos y fortalezas sin engaños, para el bien de los que me recibiesen: pues si destruyo á los unos de vosotros, pienso que habria entrado por el mal de todos los Cares. Y si os hago paz y seguridad para que ambas partes podais labrar vuestras tierras, pienso que vine por vuestro bien; por lo qual conviene que desde hoy en adelante os junteis amigablemente los unos con los otros, y labreis vuestras tierras sin miedo, y deis y tomeis en casamiento vuestros hijos é hijas los unos á los otros. Y si algunos fuera desto procuraren de hacer injuria á los otros, destos tales Cyro y nosotros seremos enemigos.

4 Y desde entonces las puertas de los castillos fueron abiertas, y los caminos llenos de caminantes de una parte á otra, y los campos llenos de labradores. Y hacian sus fiestas y solemnidades públicamente y en comun, y todo estaba lleno de paz y alegría. En esto vinieron men-

sa-

λαβε τὰ ἐρύματα ἀμφοτέρων. ἅμα δὲ τῇ ἡμέρᾳ καθεζόμενοι εἰς τὸ μέσον σὺν τῇ στρατιᾷ, ἐκάλεισεν ἑκατέρων τοὺς ἐπικαιρίους. οἱ δὲ, ἰδόντες ἀλλήλους, ἠχθέσθησαν, νομίζοντες ἐξηπατησθαι ἀμφοτέροι. ὁ μὲντοι Ἀδούσιος ἔλεξε τοιάδε· ἐγὼ ὑμῖν, ὦ ἄνδρες, ὡμοσα ἀλόως εἰσεῖναι εἰς τὰ τεῖχη, καὶ ἐπ' ἀγαθῶ τῶν δεχομένων. εἶπερ οὖν ἀπολωὼ ὀποτέρως ὑμῶν, νομίζω ἐπὶ κακῶ εἰσεληλυθῆναι Καρῶν· ἦν δὲ εἰρήνην ὑμῖν ποιήσω καὶ ἀσφάλειαν ἐργάζεσθαι ἀμφοτέροις τὴν γῆν, νομίζω ὑμῖν ἐπ' ἀγαθῶ πα-

ρεῖναι. νῦν οὖν κατὰ τῆς δὲ τῆς ἡμέρας ἐπιμίγνυσθαι τε ἀλλήλοις φιλικῶς, ἐργάζεσθαι τε τὴν γῆν ἀδεῶς, διδόναι τε τέκνα καὶ λαμβάνειν παρ' ἀλλήλων· ἦν δὲ παρὰ ταῦτα ἀδικεῖν τις ἐπιχειρῆ, τοῦτοις Κύρος τε καὶ ἡμεῖς πολέμοι ἐσόμεθα.

Δ'. Ἐκ τούτου πύλαι μὲν ἀνεωγμέναι ἦσαν τῶν τειχῶν, μεταί δε αἱ ὁδοὶ πορευομένων παρ' ἀλλήλους, μετὰ δὲ οἱ χῆροι ἐργαζομένων· εὐροτάς δὲ κοινῇ ἦγον, εἰρήνης δὲ καὶ εὐφροσύνης πάντα πλέα ἦν. ἐν δὲ τούτῳ ἦκον οἱ παρὰ

Ggg 2

Κύ.

sageros de Cyro á Adusio á preguntarle si había menester mas exercito ó mas pertrechos; y Adusio respondió: que aun del exercito que tenia alli de presente se podian servir para otras partes; y diciendo esto se partió, y llevó su exercito, dexando guarnicion en las fuerzas y fortalezas. Los Cares le suplicaban que se quedase; y no lo pudiendo acabar con él, enviaron á suplicar á Cyro que les tornase á enviar á Adusio por su Satrapa y Gobernador.

5 En este tiempo envió á Hystaspas ¹ con exercito contra los de Phrygia que habitan junto el mar Helesponto: y despues que llegó Adusio, mandóle que llevase su exercito por donde iba Hystaspas, porque obedeciesen mas presto á Hystaspas, oyendo que le venia cerca otro exercito. Y los Griegos marítimos que están junto la mar, dando muchas dadas y presentes, se concertaron de no recibir los Bárbaros en sus Villas y fortalezas, sino de pagar tributo, é ir á la guerra donde Cyro les mandase. Mas el Rey de Phrygia se aparejaba para tener y defender sus castillos y fortalezas, y no obedecer como los otros, y así mandó que se hiciese. Mas despues que se rebelaron sus Caudillos, y quedó solo y desamparado, al fin hubo

Κύρου, ἐρωτῶντες εἴ τι στρατιᾶς προσδέοιτο ἢ μηχανημάτων· ὁ δὲ Ἀδύσιϑ ἀπεκρίνατο ὅτι καὶ τῇ παρῶσῃ ἔχει ἀλαχόσε χρῆσθαι στρατιᾶ· καὶ ἅμα ταῦτα λέγων ἀπήγε τὸ στρατεύμα, φρουροὺς ἐν ταῖς ἀκραῖς καταλιπών. οἱ δὲ Κᾶρες ἰκέτευον μένειν αὐτόν· ἐπεὶ δ' οὐκ ἤθελεν, ἐπεμψαν πρὸς τὸν Κύρον, δεόμενοι πῶμα Ἀδύσιον σφίσι σατράπην.

εἰ. Ὁ δὲ Κύρϑ ἐν τούτῳ ἀπεσάλκει Ὑδάσπην, στρατεύμα ἄγοντα ἐπὶ Φρυγίαν τὴν περὶ Ἐλήσποντον. ἐπεὶ δ' ἤκεν ὁ Ἀδύσιος,

μετάγειν αὐτὸν ἐκέλευσεν ἢ περὶ Ὑδάσπης προώχεται, ὅπως μᾶλλον πείθονται τῷ Ὑδάσπῃ, ἀκέσαντες ἄλλο στρατεύμα προσίεν. οἱ μὲν αὖν Ἕλληνες οἱ ἐπὶ θαλάττῃ οἰκοῦντες, πολλὰ δόντες δῶρα, διεπραξάντο ὥστε εἰς μὲν τὰ τεῖχη βαρβάρους μὴ δέχεσθαι, δασμὸν δὲ ἀποφέρειν, καὶ στρατεύειν ὅπῃ Κύρϑ ἐπαγγέλλοι. ὁ δὲ τῶν Φρυγῶν βασιλεὺς παρεσκευάζετο μὲν ὡς καθέξων τὰ ἔρυμνά, καὶ ἔπεισόμενος, καὶ παρήγγελλεν οὕτως· ἔπει δὲ ἀφίσταντο αὐτῷ οἱ ὑπαρχοί, καὶ ἔρημος ἐγίγνετο, τελευτῶν εἰς χεῖρας

¹ Hystaspas por mandado de Cyro vá contra los de Phrygia.

de venir en manos de Hystaspas para ser juzgado de Cyro. Hystaspas, dexando en las fortalezas muy buena guarnicion, se partió de allí, llevando consigo muchos hombres de caballo Phrygios y de los escudados. Y Cyro mandó á Adusio que se juntase con Hystaspas, y que traxese armados consigo aquellos Phrygios que hubiesen seguido su parcialidad; y que á los que porfiaban pelear los mandase quitar los caballos y las armas, y todos viniesen con sus hondas en pos del exercito.

6 Estando ellos en esto, Cyro movió con todo su exercito de Sardis, y dexando allí muy buena guarnicion de infanteria, trayendo á Creso consigo, que llevaba muchos carros cargados de dineros y de otras muchas riquezas; y Creso traía en escrito todo lo que habia en cada carro, y dandole el escrito á Cyro, le dixo: teniendo éste sabrás muy bien, Cyro, lo que te cuenta cada uno de lo que trae á cargo y lo que nó. Y Cyro le dixo: bien haces, Creso, en proveer eso; pero los que traen mis dineros merecen que los tengan por suyos. Y así si hurtaren algo dellos, hurtarán de lo suyo propio. Y diciendo esto, dió aquel escrito á los amigos principales

que

Ρας ἦλθεν Ὑστάσπας, ἐπὶ τῇ Κύρῳ δίκῃ. καὶ ὁ Ὑστάσπας καταλιπὼν ἐν ταῖς ἀκραῖς ἰχυρὰς Περσῶν φρουρὰς, ἀπήει ἄγων σὺν τοῖς ἑαυτοῦ καὶ Φρυγῶν πολλοὺς ἰππέας καὶ πελταγὰς. ὁ δὲ Κύρῳ ἐπέστειλε Ἀδυσίῳ, συμμίζαντα πρὸς Ὑστάσπην, τοὺς μὲν ἐλομένους Φρυγῶν τὰ σφέτερα, σὺν τοῖς ὅπλοις ἄγειν· τοὺς δ' ἐπιθυμήσαντας πολεμεῖν, τῶν ἀφελομένων τοῖς ἵππους καὶ τὰ ὅπλα, σφενδόνως ἔχοντας πάντας, κελεύειν ἔπεισθαι.

τ'. Οὗτοι μὲν δὴ ταῦτ' ἐποίησαν. Κύρῳ δὲ ὄρματο ἐκ Σάρδεων, φρουρὰν μὲν * πειζῶν κατα-

λιπὼν πολλὴν ἐν Σάρδεσι, Κροῖσον δὲ ἔχων, ἄγων δὲ πολλὰς ἀμάξας πολλῶν καὶ παντοδαπῶν χρημάτων. ἦκε δὲ καὶ ὁ Κροῖσος γεγραμμένα ἔχων ἀκριβῶς ὅσα ἐν ἐκάστῃ ἦν τῇ ἀμάξῃ, καὶ διδούς τῷ Κύρῳ τὰ γράμματα, εἶπε, ταῦτα, ἔφη, ἔχων, ὦ Κύρε, εἴσῃ τίν τε ὀρθῶς ἀποδιδόντα ἂ ἄγει, καὶ τὸν μὴ. καὶ ὁ Κύρῳ ἔλεξεν· ἀλλὰ σὺ μὲν καλῶς ποιεῖς, ὦ Κροῖσε, προνοῶν· ἐμοίγε μέντοι ἄξιαι τὰ χρήματα, οἷον καὶ ἔχειν αὐτὰ ἄξιοι εἰσὶν ὥστε ἦν τι καὶ κλέψωσι, τὰ ἑαυτῶν κλέψονται. καὶ ἅμα ταῦτα λέγων, ἔδωκε τὰ γράμματα τοῖς φίλοις καὶ

que tenían el cargo desto , para que supiesen si los Contadores les daban buena cuenta ó no.

7 Traía tambien consigo los Lydios que veía que eran buenos hombres en armas y á caballo y de carro , y procuraban de hacer todo aquello que pensaban le era agradable ; y estos venian con él armados. Y los que vió que no le seguian de buena gana quitóles los caballos , y diólos á los Persas que andaban en su compañía desde el comienzo de la guerra : y quemóles las armas , y mandó que le siguiesen con sus hondas y desarmados. Y á los siervos mandaba aprender el exercicio de las hondas , pensando que este genero de armadura era muy conveniente á los siervos. Porque con las otras fuerzas del exercito si se ayuntan los tiradores de hondas , algunas veces son de gran provecho ; mas solos por sí todos los tiradores de honda juntos no serán bastantes para esperar á pocos hombres armados , y pelear con ellos de cerca.

8 Yendo Cyro por su camino adelante hácia Babylonia , conquistó de pasada á los Phrygios que habitan en la gran Phrygia , y á los Capadoces y á los Arabes hizo siervos : y de todas las armas dellos

καὶ τοῖς ἀρχουσιν , ὅπως εἰδείεν τῶν ἐπιτρόπων οἱ τε σῶα αὐτοῖς ἀποδιδόειν , οἱ τε μή.

ζ'. Ἦγε δὲ καὶ Λυδῶν οὓς μὲν ἑώρα καλλωπιζομένους καὶ ὄπλοις καὶ ἵπποις καὶ ἄρμασι , καὶ πάντα πειρωμένους ποιεῖν ὅ , τι ᾤοντο αὐτῷ χαριεῖσθαι , τῆτους μὲν σὺν τοῖς ὅπλοις· οὓς δὲ ἑώρα ἀχαρίτως ἐπομένους , τοὺς μὲν ἵππους αὐτῶν παρίδωκε Πέρσαις τοῖς πρώτοις συστρατευσαμένοις , τὰ δὲ ὄπλα κατέκαυσε σφενδόνας δὲ καὶ τούτους ἠνάγκασεν ἔχοντας ἔπεισθαι. καὶ πάντας δὲ τοὺς ἀόπλους

τῶν ὑποχειρίων γενομένων σφενδονῶν ἠνάγκαζε μελετᾶν , νομίζων τῆτο τὸ ὄπλον δευλικώτερον εἶναι· σὺν μὲν γὰρ ἄλλῃ δυνάμει μάλα ἔστιν ἔνθα ἰχυρῶς ἀφελῆσι σφενδονῆται παρόντες· αὐτοὶ δὲ καθ' ἑαυτοὺς ἔσ' ἂν οἱ πάντες σφενδονῆται μείνειαν πάνυ ὀλίγους ὁμίσε ἰόντας σὺν ὅπλοις ἀγχεμάχοις.

η'. Προῖαν δὲ τὴν ἐπὶ Βαβυλωνῶν , κατετρέφατο μὲν Φρύγας τοὺς ἐπὶ τῇ μεγάλῃ Φρυγίᾳ , κατετρέφατο δὲ Καπαδόκας , ὑποχειρίους δὲ ἐποίησατο Ἀραβίους. ἔξέπλισε δὲ ἀπὸ πάντων τούτων

των

x Provecho de los honderos en la guerra.

dellos que les quitó , armó mas de quarenta mil Persas de á caballo ; y muchos caballos de los cautivos repartió á los compañeros de guerra. Y así llegó á Babylonia , llevando consigo muchos de á caballo , y muchos flecheros y archeros , y tiradores de honda sin numero.

CAPITULO V.

EStando cerca de Babylonia , asentó todo su exercito junto la Ciudad : y él mismo á caballo la andaba mirando al derredor con los compañeros mas principales de la guerra. Y despues que hubo bien visto los muros de la Ciudad , que le parecieron muy fuertes , aparejabase para sacar de allí el exercito. Y en esto salió un fugitivo della , que le dixo que los enemigos habian determinado de salir á dár en el real quando levantase su campo , porque le habian mirado desde los muros , y les parecian muy débiles y flacos sus esquadrones. Y no era maravilla que les pareciese así , porque cercando los muros , que tenian muy gran campo , de necesidad habian de parecer los esquadrones malos y no espesos.

2 Oido esto Cyro , estando en medio del exercito con los suyos, man-

των Περσῶν μὲν ἰππέας ἔμειον ἢ τετρακισμυρίας , πολλοὺς δὲ ἰππῆς τῶν αἰχμαλώτων καὶ πᾶσι τοῖς συμμάχοις διέδωκε· καὶ πρὸς Βαβυλῶνα ἀφίκετο παμπόλλους μὲν ἰππέας ἄγων , παμπόλλους δὲ τοξότας καὶ ἀκοντιστὰς , σφενδονήτας δὲ ἀναρίθμους.

Κ Ε Φ. ε΄.

Eπει δὲ πρὸς Βαβυλῶνι ἦν ὁ Κῦρος , περιέστησε μὲν πᾶν τὸ στρατεύμα περὶ τὴν πόλιν , ἕπειτα αὐτὸς περιήλαυε τὴν πόλιν σὺν τοῖς φίλοις τε καὶ ἐπικαιρίοις τῶν

συμμάχων. ἐπεὶ δὲ κατεφθέσατο τὰ τείχη , ἀπάγειν παρεσκευάσατο τὴν στρατιὰν ἀπὸ τῆς πόλεως· ἐξελθὼν δὲ τις αὐτόμολος εἶπεν , ὅτι ἐπιτίθεσθαι μέλλοιεν αὐτῷ , ὁπότε ἀπάγοι τὸ στρατεύμα· καταφρωμένοις γὰρ , ἔφη , αὐτοῖς ἀπὸ τῶν τείχων ἀσθενὴς ἐδόκει εἶναι ἡ φάλαγξ· καὶ ἔδεν θαυμαστὸν ἦν οὕτως ἔχειν· περὶ γὰρ πολὺ τείχος κυκλουμένου ἀνάγκη ἦν ἐπ' ὀλίγον τὸ βάθος γενέσθαι τὴν φάλαγγα.

β΄. Ακούσας οὖν ὁ Κῦρος ταῦτα , εὗρε μετὰ μέσον τῆς αὐτῆς στρατιᾶς σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν , παρῆγ-